



使用说明书

Operating instructions

P□/K□/L□

系列操作头

Series operation head



创正防爆电器有限公司

CZ EXPLOSION-PROOF ELECTRIC APPLIANCES CO.,LTD.

地址: 中国浙江省嘉兴市南湖区七星镇七星路1号 邮编/P.C.: 314002
Add: No.1 Qixing Rd, Qixing Town, Nanhu District, Jiaxing, Zhejiang, P.R.China
电话/Tel: +86-573-83888999 传真/Fax: +86-573-83885001
Http: www.cz-ex.com E-mail: cz@cz-ex.com



用途说明

- 在危险区工作时，人身安全与装置安全取决于是否已遵照所有相关的安全规定。
- 装配与维修人员应承担特定的责任。
- 这些人员应具备相关可行标准与规定的准确知识。
- 本说明书关于最重要的安全措施有简明的概要，并补充了员工必须学习的相关规定。



安全说明

- 本系列操作头适应于1区和2区等危险场所。
- 本系列操作头应使用在如下大气条件下：
压力为80kPa(0.8bar)~110kPa(1.1bar)
标准氧含量体积比为21%的空气。
- 只能在操作头自身功能、性能范围内进行使用。
- 不正确或不允许的使用或不按本说明使用而导致本产品损坏的，本公司不进行保修。
- 减弱设备防爆性能的任何更改都是不允许的。
- 只有干净且无损坏的操作头才可以使用。
- 当安装与操作时，请遵守以下规定：
 - 国家安全规定；
 - 国家防止事故规定；
 - 国家安装规定(如：IEC 60079-14)；
 - 基本公认的技术规定；
 - 本说明书中的安全指南；
 - 操作头的特征值。
- 任何损坏都会使防爆性能无效
- 此系列操作头适用于固定安装，因为拉伸负荷不可以应用在螺纹连接。
- 本系列操作头只能与本公司生产的模块配合使用。

符合标准

本系列操作头根据ISO9001 标准进行设计、制造和测试的。

本系列操作头符合ATEX指令94/9/EC和以下标准：

IEC60079-0 : 2004 EN60079-0 : 2006
IEC60079-7 : 2001 EN60079-7 : 2007
IEC 61241-0 : 2004 EN61241-0 : 2006
IEC 61241-1 : 2004 EN61241-1 : 2004

Purpose of these instructions

- Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.
- Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility.
- They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.
- These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.



SAFETY INSTRUCTIONS

- The series operation head is suitable for use in hazardous areas, zones 1 and 2.
- The series operation head should be used under the following atmospheric condition:
The pressure is 80kPa(0.8bar)~110kPa(1.1bar)
The volume ratio of standard oxygen content is 21% air.
- Use the Operation head only for its intended purpose.
- Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision.
- No changes to the device impairing its explosion protection are permitted
- Use the operation head only if they are clean and undamaged.
- Observe the following during installation and operation:
 - National safety regulations;
 - National accident prevention regulations;
 - National installation regulations (e.g.: IEC 60079-14);
 - Generally recognized technical regulations;
 - Safety guidelines in these operating instructions;
 - Characteristic values given on the operation head.
- Any damage can invalidate the Ex-protection.
- This operation head is only suitable for 'fixed' installation because no tensile load may be applied to the screw joint.
- This series of operation head can only be applied to match the modules produced by our company.

Conformity to standards

The operation head is designed and manufactured according to standard of ISO 9001.

The operation head is conformity to the directive 94/9/EC,ATEX and the following standard:

IEC60079-0 : 2004 EN60079-0 : 2006
IEC60079-7 : 2001 EN60079-7 : 2007
IEC 61241-0 : 2004 EN61241-0 : 2006
IEC 61241-1 : 2004 EN61241-1 : 2004

技术数据

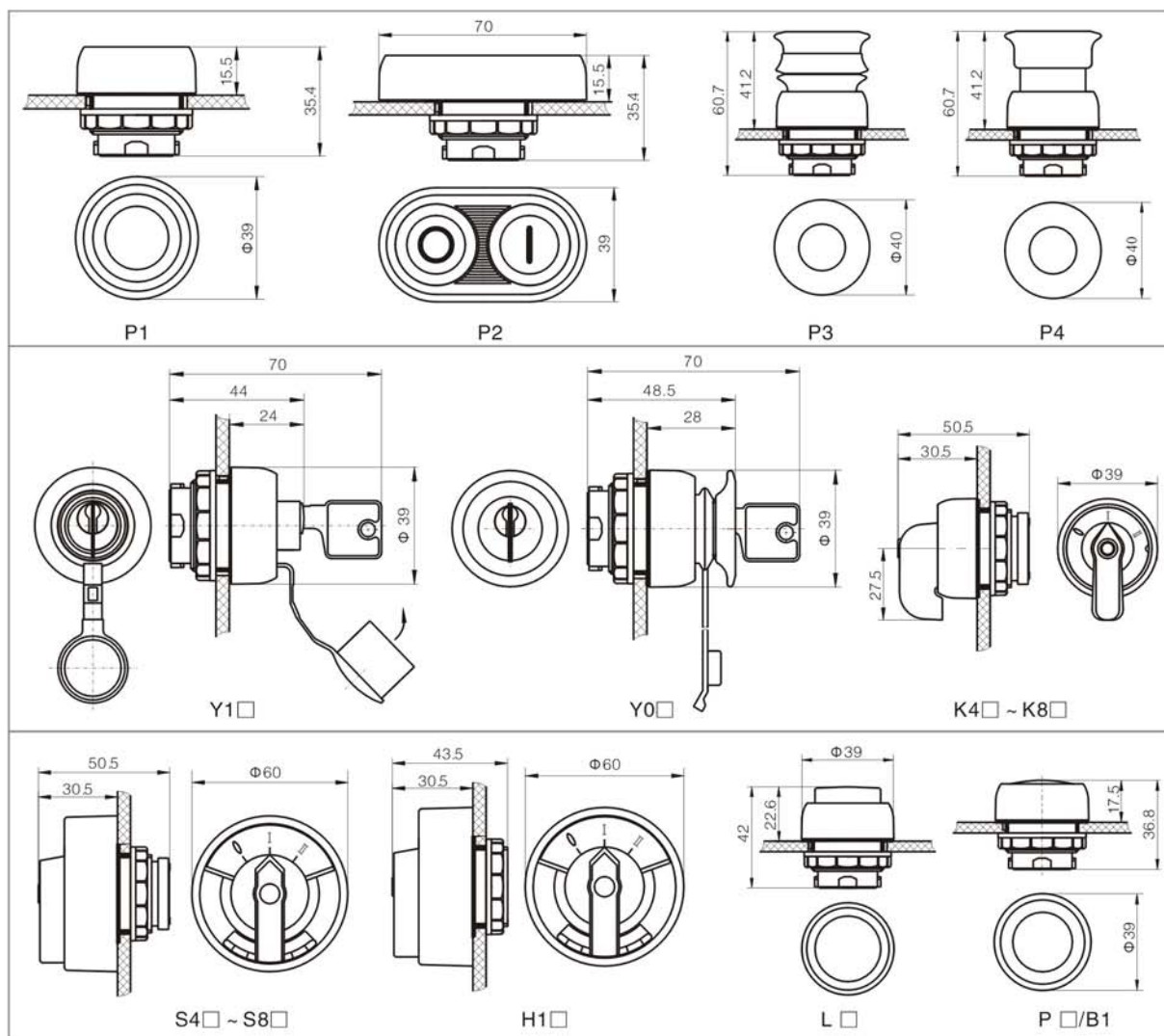
- 防爆标志: Ex II 2GD Ex e II Ex tD A21
- 防护等级: IP66
- 试验证书: IECEx CQM 08.0012U
DNV-2009-OSL-ATEX-46028U
- 使用环境温度: $-40^{\circ}\text{C} \cdots +55^{\circ}\text{C}$
- 材料: 聚酰胺

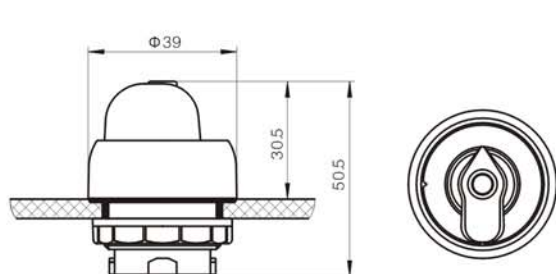
Technical Data

- Ex mark: Ex II 2GD Ex e II Ex tD A21
- Degree of protection to: IP66
- Test certificate: IECEx CQM 08.0012U
DNV-2009-OSL-ATEX-46028U
- Ambient temperature: $-40^{\circ}\text{C} \cdots +55^{\circ}\text{C}$
- Material: Polyamide

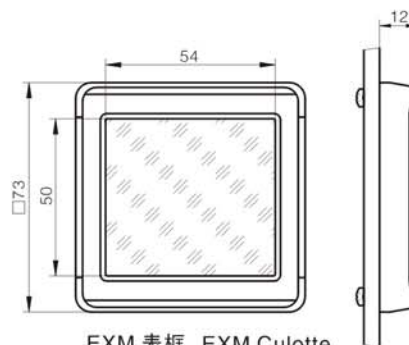
外形尺寸

Outline dimensions





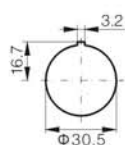
DW□



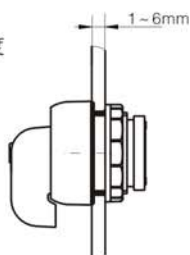
EXM 表框 EXM Culotte

安装条件/安装

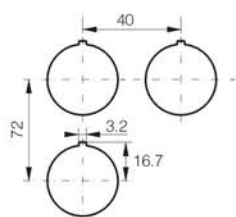
开孔尺寸



带通孔的法兰—壁厚或法兰的厚度



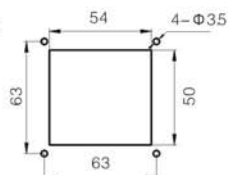
现场控制箱的盘面布置



EXM表框开孔尺寸及安装尺寸；

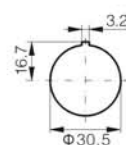
建议M表框螺钉拧紧力矩：

1.1Nm.

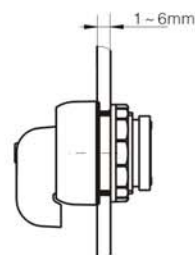


Conditions/Installation

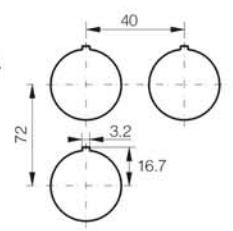
Aperture dimensions



Flange with through hole—
Wall or flange thickness

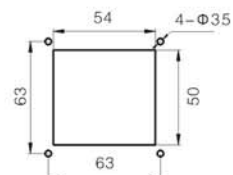


Panel layout of on-site control box.



Aperture and mount dimension of
EXM ammeter frame;

Suggested tightening torque of
M ammeter frame bolt: 1.1Nmm.



本系列操作头的安装必须根据标准IEC 60947-5-1

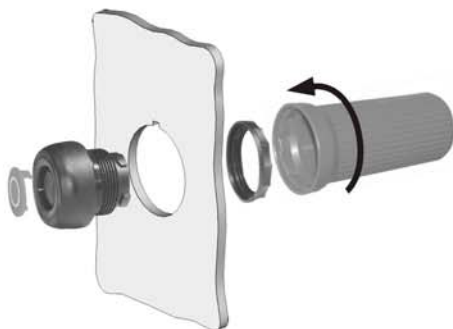
This series of operation head should be
installed in accordance with IEC60947-5-1.

图样	Illustration	描述	Description	定位点方向 Direction of Anchor Point	订购号	Order No.
	P1	手动按下，自动释放 Press by manual, and release automatically			P1	
	P2	手动按下，自动释放 Press by manual, and release automatically			P2	
	P3	手动按下，手动拉至释放 Press by manual, pull to release by manual			P3	
	P4	手动按下，自动释放 Press by manual, and release automatically			P4	
	Y0□	手动按下，钥匙释放;在按下后取出钥匙 Press by manual, release by key; after pressing down, withdraw the key			Y01	
	Y1□	可在初始位置锁定; Lock at the initial position 钥匙旋转按下,可在按下位置锁定; Rotate the key and press it, lock at the pressdown position 可在初始位置取出钥匙 You can withdraw the key from the initial position			Y11	
	开关操作头 Operation head of switch	 0 自复位、II 自复位 0 Self-reset、II Self-reset			K41 S41	
					K42 S42	
		 I 自锁位、II 自锁位 I Self-lock、II Self-lock			K51 S51	
					K52 S52	
		 0 + I 自锁位 0 + I Self-lock			K61 S61	
					K62 S62	
		 0 自锁位、I 自复位 0 Self-lock、I Self-reset			K81 S81	
					K82 S82	

图样	Illustration	描述	Description	定位点方向 Direction of Anchor Point	订购号	Order No.
	H1□	用于操作四级开关模块，手动旋扭 It can be used to operate 4-poles witch module and turned manually.			H11	
					H12	
	LG	L 信号灯 L Signal lamp	红色 Green 黄色 Blue 白色		LR	
					LG	
					LY	
					LB	
					LW	
	PR	操作头 Operation head	红色 Green 黄色 Blue 白色		PR	
					PG	
					PY	
					PB	
					PW	
	DW□	手动旋扭 Manual knob			DW1	
					DW2	
	B1	封住前面板上不用的孔 Seal the unused aperture on the front panel			B1	
						
	EXM 表框 EXM Calotte	用于测量表的透视、保护窗 Observation and protection window for measuring meter			EXM	

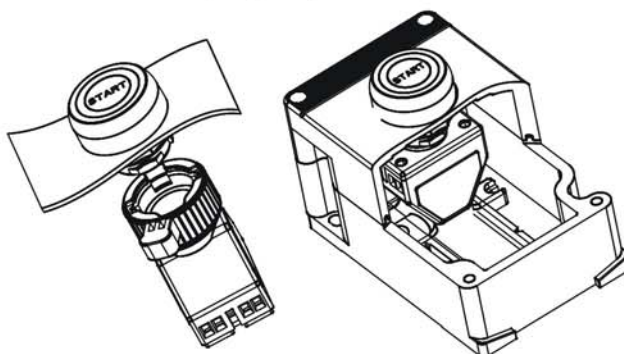
安装示意

公司提供一个专用扳手拧紧操作头见安装示意，其订购号请参见本公司最新样本。建议使用扳手拧紧力矩：5Nm



Installation diagram

The company provides a special wrench for tightening the actuator attachments, refer to the scheme of installation, please refer to our latest catalogue for its order number. Recommended tightening torque of wrench: 5Nm



按钮标识牌

用户可以更换按钮标识牌。



Pushbutton label

The label for the pushbutton can be changed.



防护罩

防护罩用来确保操作头的防护等级，操作完毕应将防护罩盖紧在操作头上。



Shield

The shield is used to guarantee the protection degree of operation head, please close it on the operation head when the operation is finished.



维 护

- 严格遵守贵国的相关规定。
- 在维护期间，必须检查以下几点：
 - 是否符合允许温度；
 - 本操作头是否有裂纹；
 - 密封垫圈是否有损坏；
 - 锁紧螺母是否确保锁紧密封；

附 件

只有使用创正防爆电器有限公司制造的原装配件以及原装附件。

废弃/回收

- 遵守废物处理的国家标准。
- 非常欢迎每位客户的任何咨询。请与您所在地的最近创正防爆有限公司服务站联系。

Maintenance

- Observe the relevant national regulations for your country!
- The following points must be checked during maintenance:
 - Compliance with permitted temperatures;
 - Whether the actuator attachments has the crack;
 - Damage to the gaskets.
 - Make sure if the blocking nut can be locked and sealed reliably

Accessories

Use only original spare parts as well as original accessories made by CZ EXPLOSION-PROOF ELECTRIC APPLIANCES CO.,LTD.

Disposal/retrieve

- Observe the national standard for refuse disposal.
- We are pleased to answer any special questions you may have. Please contact you nearest CZ Explosion-proof electric appliances co., Ltd representative.